

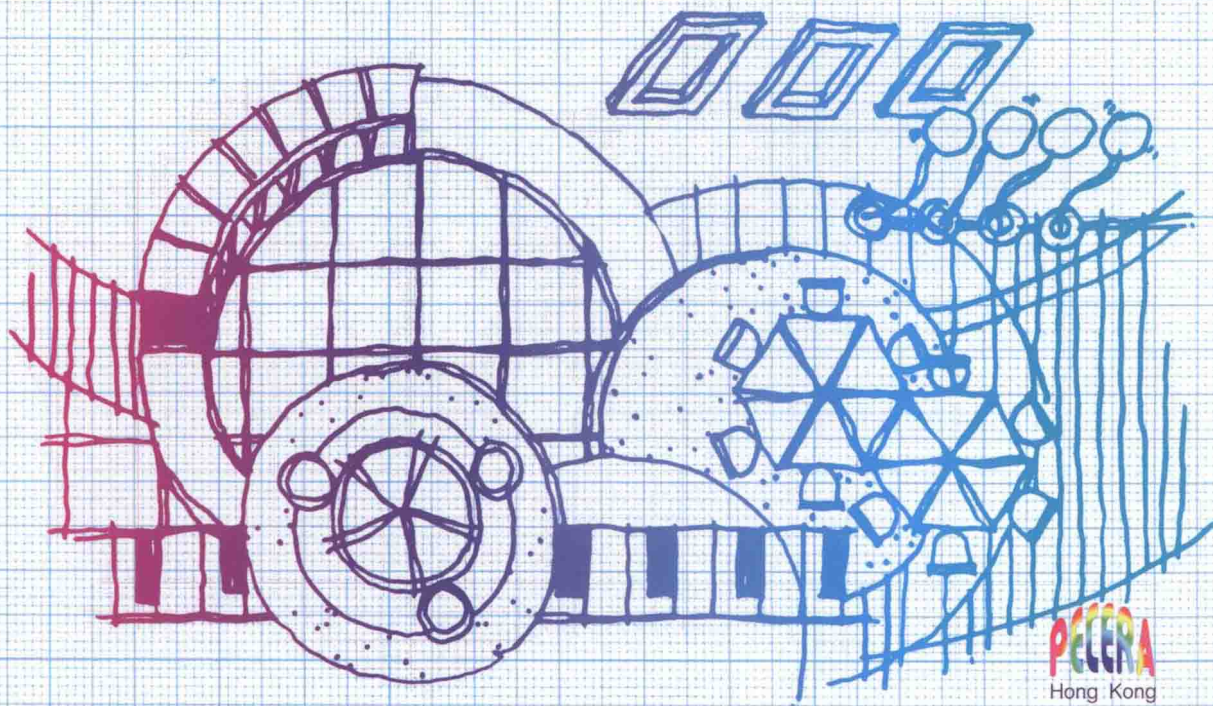
幼儿学习环境评量表

Early Childhood Environmental Rating Scale



-Revised Version
(ECERS-R)

作者: Thelma Harms
Richard M. Clifford
Debby Cryer
译者: 赵振国 周晶 周欣



幼儿学习环境评量表

Early Childhood
Environmental Rating Scale



-Revised Version
(ECERS-R)

作者: Thelma Harms

Richard M. Clifford

Debby Cryer

译者: 赵振国 周晶 周欣

图书在版编目(CIP)数据

幼儿学习环境评量表/(美)哈姆斯等著;赵振国,周晶,周欣译. —修订本. —上海:华东师范大学出版社, 2014. 12

ISBN 978-7-5675-2888-8

I. ①幼… II. ①哈…②赵…③周…④周…
III. ①幼儿园—教学环境—评定量表 IV. ①G617

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 307686 号

幼儿学习环境评量表(修订版)

作 者 希尔玛·哈姆斯(Thelma Harms)
理查德·M·克利福德(Richard M. Clifford)
黛比·克莱尔(Debbi Cryer)

译 者 赵振国 周 晶 周 欣

项目编辑 彭呈军

审读编辑 周晴云

责任校对 邱红穗

装帧设计 崔 楚

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 苏州美柯乐制版印务有限公司

开 本 787×1092 16 开

印 张 8.5

字 数 175 千字

版 次 2015 年 10 月第 1 版

印 次 2015 年 10 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-2888-8/G·7810

定 价 25.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

First Published by Teachers College Press, 1234 Amsterdam Avenue, New York, NY10027
Copyright © 2005 by Thelma Harms, Richard M. Clifford and Debby Cryer
太平洋区幼儿教育研究学会授权出版

上海市版权局著作权合同登记 图字:09-2014-249 号

目 录

前言(原修订版)	3
序(陈保琼)	4
序(朱家雄)	5
序(朱慕菊)	6
鸣谢(原修订版)	8
鸣谢(中文版)	10
《幼儿学习环境评量表(修订版)》(ECERS-R)简介	12
修订过程	13
修订内容	13
信度和效度	14
参考文献	16
《幼儿学习环境评量表(修订版)》使用说明	17
量表的实施	17
评分系统	18
另一评分方式	18
评分表与概览	19
量表术语解释	19
《幼儿学习环境评量表(修订版)》子量表及项目	22
空间与设施	23
个人日常照料	40

语言—推理	54
活动	62
互动	82
课程结构	91
家长与教师	99
 填写评分表及概览示例	 108
评分表(扩展版)	110
《幼儿学习环境评量表(修订版)》(ECERS-R)概览	131

目 录

前言(原修订版)	3
序(陈保琼)	4
序(朱家雄)	5
序(朱慕菊)	6
鸣谢(原修订版)	8
鸣谢(中文版)	10
《幼儿学习环境评量表(修订版)》(ECERS-R)简介	12
修订过程	13
修订内容	13
信度和效度	14
参考文献	16
《幼儿学习环境评量表(修订版)》使用说明	17
量表的实施	17
评分系统	18
另一评分方式	18
评分表与概览	19
量表术语解释	19
《幼儿学习环境评量表(修订版)》子量表及项目	22
空间与设施	23
个人日常照料	40

语言—推理	54
活动	62
互动	82
课程结构	91
家长与教师	99
填写评分表及概览示例	108
评分表(扩展版)	110
《幼儿学习环境评量表(修订版)》(ECERS-R)概览	131

前言(原修订版)

《幼儿学习环境评量表(修订版)》(ECERS-R)的新版本并非旧版的重写,它保留了旧版的所有项目和指标,另外增加了两部分有用的内容:

- 已经放在我们的网站上并被大家广泛使用的附加说明
- 内容更充实的评分表,里面包括方便使用的工作纸

新版本的面世回应了量表的许多忠实使用者的要求。他们把附加说明剪贴到量表上,觉得有助于建立和保持量表使用的准确性。至今我们已在美国几个州的培训班使用过扩充后的评分表,证明它无论对经验丰富或刚入门的评分员来说都有用处。我们相信 ECERS-R 的添加内容会对使用者很有帮助。

我们衷心感谢凯茜·莱莉(Cathy Riley)在开发新版评分表中所做的工作。非常感谢伊丽莎·艾伦(Elisa Allen),她非常干练地把增加的内容整合到量表的新版中。一如既往,我们专业评分员同事的反馈意见极为重要,她们是凯茜·莱莉(Cathy Riley)、丽莎·沃勒(Lisa Waller)、克丽丝·李(Kris Lee)和特蕾茜·林克(Tracy Link)。

有关《幼儿学习环境评量表(修订版)》的规则详细说明,请参阅 *All About the ECERS-R, 2003* 一书(D. Cryer, T. Harms, C. Riley. Lewisville, NC: Pact House Publishing, ISBN 0-88076-610-7)。

序

自 20 世纪 70 年代以来,中国的经济成长,在全球创造了自英国工业革命以来的一个奇迹。展望未来百年,这个以中文为共通语的国家,将会是推动世界经济与社会发展的重要引擎。全球社会未来的素质,以至全球人与人、人与自然能否和谐共处,在相当大的程度上,将取决于这个拥有全球五分之一人口的中文国家的人文素质。而这个国家的人文素质,除了奠基于整体的人口教育外,亦要视乎其幼儿教育的品质水平。众所周知,幼儿期乃重要的学习和发展阶段,是奠定儿童日后学习基础的黄金时期,随着社会的进步,很多先进国家已日益重视幼儿教育的发展,并为此投放更多资源。

ECERS 系列评量表的面世,对促进幼儿教育的发展有莫大裨益。ECERS 系列评量表,能有效地将环境品质概念转化成具体可观察的评量架构,提供了一套统一标准,让教学及研究单位评定幼儿园的教学环境的品质,成功地打通了学者、辅导者与教师三方之间对幼教品质的沟通门径;也对关心幼儿成长的家长——幼儿成长的天然持份者,有一个权威的实质参考。

ECERS 系列评量表已被广泛应用了十多年,自发表以来,先后翻译成意大利文、德文、葡萄牙文、西班牙文及冰岛文等多种语言,在世界各国得到广泛应用;它亦是欧洲最大的纵贯

性研究,透过追踪 3 000 名 3 岁至 16 岁儿童,以了解学前教育的成效,具有良好的信度和效度。

香港太平洋区幼儿教育研究学会成功取得 ECERS 系列评量表在全球的中文版(繁、简体字)翻译权及出版权,借以推动中文社会的幼儿教育环境品质评估达致国际标准,实在让人鼓舞。ECERS 系列评量表,亦是一套很有效的自我评价和自我发展的工具,其涵盖范围相当广泛,分项仔细,能让幼儿教育工作者根据相关标准,不断自我完善,促进幼儿教育的自我品质提高。

ECERS 系列评量表源自西方的先进国家,对东方社会来说,或许会出现一些文化与社会差异,尤其中国人口众多,各地自然条件和社会经济等差异相当大,我们可依据社会环境的实际情况,对 ECERS 评量表作出微调及修订。期望在幼教学者、专家、教师、关心幼儿成长的家长及其他关心幼儿的人士的齐心协力下,华语社会的幼儿教育水平得以继续提高,为全人类素质的提升作出贡献。

陈保琼博士

太平洋区幼儿教育研究学会会长

太平洋区幼儿教育研究学会(香港)创会主席

序

在涉及学前教育的话题时,人们关注最甚的问题莫过于学前教育的品质,包括品质标准和品质监控等问题,换言之,人们最关注的是如何为社会、家庭和儿童提供优质的学前教育。

对学前教育品质的关注,必然涉及评价,评价的依据是有某些价值体系支撑下的品质标准,评价的过程需要工具和方法,评价的结果能被用于调整与改进教育。

早在20世纪80年代,我就在美国见到过许多幼儿教育机构将《幼儿学习环境评量表》(ECERS)用作品质评价的工具;90年代末,该量表经由修订,其影响力更大,应用范围更广。

在我国,对幼儿园教育品质评价的研究起步较晚,也不很成熟,幼儿园品质评价尚缺乏效度和信度,这样的状况不利于幼儿园教育品质的改进和提升。数年前,太平洋区幼儿教育研究学会(PECERA)主席陈保琼博士与我谈及她愿意在中国内地和香港同时引进《幼儿学习环境评量表(修订版)》(ECERS-R)、《幼儿学习环境评量表——课程增订本》(ECERS-E)和《婴儿学习环境评量表(修订版)》(ITERS-R),并译成中文出版,我给予了积极的回应,并欣然答应协助联系在内地的出版事宜。在我看来,这三本在国际范围内具有影响力的书的出版是非常有价值的,它们能为中国的幼儿教育研究者、实

践者和评估者提供可以参考和运用的品质评价工具。

ECERS-R、ECERS-E和ITERS-R的制定和修订经由了一个漫长的过程,这是一个基于研究的过程,是一个经过实践检验的过程,具有很高的效度和信度。它们的操作性较强,容易使用,不仅可用于外部评价和研究,也可用于幼儿园园长和教师进行自我评价。一些跨文化的研究曾报告,这些量表并没有因为文化差异而影响其效度和信度。在中国内地和香港地区,有一些学者已经或者正在参照这些量表进行他们的研究。当然,在借鉴和运用这些评价量表时有可能会因为文化、地域、经济、条件等而产生一些新的问题,但是这并不影响它们所具有的价值。

如今,ECERS-R、ECERS-E和ITERS-R的中文版将在中国内地和香港正式出版。我期望中国内地和香港的幼儿教育工作者都能从陈保琼博士的慧眼和工作中受到裨益,对于提升幼儿教育的品质作出贡献。

朱家雄

华东师范大学终身教授

PECERA 中国地区主席

中国教育学会学术委员、常务理事

2014年1月

序

承蒙香港耀中教育机构校监、太平洋区幼儿教育研究学会(香港)主席陈保琼博士的信任,邀请我为《幼儿学习环境评量表》系列出版品的中译本作序。

当前,我国的幼儿教育得到了全社会和政府前所未有的高度重视和财政支持,幼儿园的建设与幼儿入园率快速增长,创下了历史最高数据。但是,人们对高质量幼儿教育的需求却处在“饥渴”状态。数以亿计的家庭、数以百万计的幼儿园都在追求高质量的幼儿教育,然而,对什么是“高质量”却产生了极为混乱的认识,并由此产生出种种错误的教育方法,甚至有些做法很令人担忧。

2001年《幼儿园教育指导纲要(试行)》的颁布引领了教育观念的更新和实践层面改革的探索。随着改革的深入,如何在教育过程中具体满足幼儿个性化发展需求,如何创设一个适宜的教育环境,如何与儿童有效地互动等深层次的专业挑战,使很多教师甚至理论工作者感到茫然。综观问题所在,我们发现,只有宏观层面正确的教育观念,没有微观层面具体的教育措施、评价指标、评价与改进的方法等,就不可能将正确的观念落实在具体的教育之中。因此,我们急需能在实践层面研究和指导改善教育质量的工具。

处在这样一个阶段,太平洋区幼儿教育研究学会与美国哥伦比亚大学师范学院出版社签约,取得了《幼儿学习环境评

量表》系列在全球的中文版的翻译权及出版权,并将分别在中国内地及香港出版《幼儿学习环境评量表》,即 ECERS(*Early Childhood Environment Rating Scale*)系列评量表的简体版及繁体版。ECERS 系列评量表包括:ECERS-E 幼儿学习环境评量表(课程增订本,2010);ECERS-R 幼儿学习环境评量表(修订版,2005);ITERS-R 婴儿学习环境评量表(修订版,2006)。

ECERS-R(幼儿学习环境评量表——修订版)是美国北卡罗来纳大学弗兰克·波特·格雷厄姆(Frank Porter Graham,简称 FPG)儿童发展研究所的希尔玛·哈姆斯教授(Thelma Harms)等人研发的,1980年出版第一版,1998年出版修订版,即 ECERS-R(*Early Childhood Environment Rating Scale-Revised*)。该量表的主要目的是评估幼儿学习环境的质量。ECERS-R 由 7 个子量表共 470 个评价指标组成。7 个子量表分别是空间和设施(Space and Furnishings)、个人生活常规(Personal Care Routines)、语言—推理(Language-Reasoning)、活动(Activities)、互动(Interactions)、机构活动的结构(Program Structure)、家长和教师(Parents and Staff)。已有研究表明,ECERS-R 具有良好的信度和效度,而且它的信度和效度没有因为文化差异而受到影响。美国几乎所有全国规模的幼儿研究课题都采用 ECERS-R 作为研究工具。在良好的信度和效度的保障下,《幼儿学习环境评量表》自发表以

来,先后被翻译成意大利、德国、葡萄牙、西班牙等国文字,在世界各国得到广泛应用。中文版的 ECERS-R 也于 2006 年在中国台湾地区出版。

ECERS-E,即《幼儿学习环境评量表(课程增订本)》,是由牛津大学的 Kathy Sylva 教授、伦敦大学教育研究所的 Iram Siraj-Blatchford 教授及伦敦大学教育研究所的 Brenda Taggart 教授于 2003 年出版的质量评估工具。ECERS-E 最初是为了在英国进行的国家级研究项目“提供有效学前教育”而设计出来的。该项目是欧洲的最大纵贯性研究,通过追踪 3 000 名 3 岁至 16 岁的儿童以了解学前教育的成效。同时,ECERS-E 也旨在补充著名的《幼儿学习环境评量表(修订版)》(ECERS-R)。ECERS-E 特别着重于“读写能力”、“数学”和“科学与环境”及幼儿教室布置的“多样性”等的核心课程领域。因此,该工具可用作评估课程内容的质素,包括教学法及旨在促进幼儿认知发展的领域。英国进行的国家级研究项目——“提供有效学前教育”(EPPE)发现,ECERS-E 的评分可以预测儿童在学术上取得的进展(例如:语言和读写能力、算术能力、非语言的推理能力)。目前英国很多政府部门利用 ECERS-E 来改善托儿所和幼儿学校的水平。

ITERS-R(婴儿学习环境评量表)是根据 ECERS-R 修订的,保留了原有的 7 个子量表,包括空间和设施、活动、互动、

机构活动的结构等方面,作为评估婴幼儿从出生至 30 个月(2.5 岁)的评量表。

各套量表指标的背后是大量的研究和海量文献的支持,对指标和计分的注释,以及质量的评级都是针对教学法、教学资源、课程和环境而设置的,深度涉及幼儿园课程、教学、评价的诸方面,它不仅提出指标,更提供了方法;不仅是教育测量的工具,更是研究和指导改善教育质量的工具。我相信,这本书在中国内地的出版必将对当前幼儿教育的改革,特别是如何获得高质量的幼儿教育,发挥专业引领的积极作用,必将成为广大幼教工作者的良师益友。

最后,我想应衷心感谢太平洋区幼儿教育研究学会和陈保琼博士,她为本书在大陆和香港的出版做出了极大的努力,不仅成功地争取到翻译权和出版权,还组织了出色的翻译工作,使本书以极高的专业水准、流畅而准确的文字、通俗而亲切的文风面世。衷心感谢华东师范大学出版社积极地承接,并高质量地完成了本书的编辑和出版工作。

朱慕菊

国家基础教育课程教材专家工作委员会秘书长

2013 年 7 月

鸣谢(原修订版)

许多同仁用过《幼儿学习环境评量表》(ECERS)后,慷慨地与我们分享了见识和资讯,无可比拟地充实了我们的工作。在使用 ECERS 的这些年间,不少人曾给我们提供意见,尽管不可能一一道谢,但我们仍想首先对那些正式和非正式地向我们作出回馈的人士致意。他们包括美国、加拿大、欧洲和亚洲的同仁,他们用《幼儿学习环境评量表》所做的研究和改善课程的工夫极大地丰富了我们对其品质的理解。尤其感谢《幼儿学习环境评量表(修订版)》问卷的众多回复者。

我们要特别感谢:

- 教堂山分校焦点小组的成员。融合教育的焦点小组成员包括派特·卫斯理(Pat Wesley)、金妮·金尼(Ginny Kinney)、凯西·克莱顿(Kathy Clayton)、莎伦·帕尔莎(Sharon Palsha)、狄安娜·谢泼德-伍迪(Deanna Shepherd-Woody)、卡拉·凡森(Carla Fenson)、桑迪·斯蒂尔(Sandy Steele)和布兰达·邓尼斯(Brenda Dennis)。多元性的焦点小组成员包括穆里尔·伦德格林(Muriel Lundgren)、萨尔玛·海德马萨(Salma Haidermotha)、瓦莱丽·贾维斯(Valerie Jarvis)、丽奈特·达克斯(Lynette Darkes)、派特丽夏·罗德里格斯(Patricia Rodriguez)和杰娜·弗莱明(Jana Fleming)。
- 安妮·米切尔(Anne Mitchell)、萝拉·酒井(Laura Sakai)和爱丽丝·伯顿(Alice Burton)。她们是加利福尼亚州三藩市示范中心行动计划(the Model Centers Initiative)的评价小组成员。她们就多元性这题目跟一些幼教机构主任和教师进行了一次焦点小组活动,并在多个各类幼教机构实地测试了 ECERS-R 的使用。

- "全美儿童护理人员配置研究"(the National Child Care Staffing Study)和"成本、品质与结果研究"的研究小组成员。他们与我们分享了他们的 ECERS-R 资料。
- 唐娜·布莱恩特(Donna Bryant)、凯利·麦克斯韦(Kelly Maxwell)和艾伦·佩斯纳-费恩伯格(Ellen Peisner-Feinberg)。她们是北卡罗来纳大学(UNC)教堂山分校弗兰克·波特·格雷厄姆儿童发展中心(The Frank Porter Graham Child Development Center)的同事。我们得以分享她们的研究资料及宝贵的量表经验。
- 阿黛尔·理查森·雷(Adele Richardson Ray)为量表研究综述了大量的文献和做了内容分析。
- 伊娃·希金斯(Eva Higgins)主持了 ECERS-R 的实地测试。协助测试的人员有尼科尔·兰姆艾维斯(Nicole Lamb Ives)、坎比·罗宾逊(Canby Robinson)、玛丽安·莫特(Marianne Mount)、吉赛尔·克劳福德(Gisele Crawford)、特里·哈默斯利(Terry Hammersly)、艾米·罗杰斯(Amy Rogers)、凯茜·费斯塔(Cathy Festa)、埃莉诺·莱文森(Eleanor Levinson)、诺琳·雅泽建(Noreen Yazejian)和凯萨琳·波尔克(Katherine Polk)。
- 史蒂夫·马格斯(Steve Magers)和戴夫·加德纳(Dave Gardner)在佩格·伯齐纳尔(Peg Burchinal)的领导下分析了实地测试的资料。
- 凯茜·莱利(Cathy Riley)起草了量表的初稿,且仔细、耐心地跟进没完没了的修改。

- 特纳·麦卡伦姆 (Turner McCollum) 为修订本设计富有创意的封面。
- 哥伦比亚大学师范学院出版社的编辑苏珊·里迪克特 (Susan Liddicoat)。感谢她的耐心和兴趣,以及要把本量表打造成最佳评价量表的决心。
- 来自 35 个不同幼教机构的 45 个班级的机构主任、教师和儿童,他们无私地让我们完成了 ECERS-R 的实地测试。

我们衷心感谢麦尔曼家庭基金会 (A. L. Mailman Family Foundation)、史密斯·理查森基金会 (Smith Richardson Foundation) 和弗兰克·波特·格雷厄姆儿童发展中心小额资助计划为 ECERS-R 提供部分资助,尤其感谢他们信任我们及肯定我们工作的价值。

希尔玛·哈姆斯 (Thelma Harms)

理查德·M·克利福德 (Richard M. Clifford)

黛比·克莱尔 (Debby Cryer)

弗兰克·波特·格雷厄姆儿童发展研究所

1997 年 12 月

鸣谢(中文版)

《幼儿学习环境评量表》系列(Early Childhood Environment Rating Scale),简称 ECERS 系列,是一套具国际标准、拥有高效度和信度的幼儿教育水平量度工具。评量表自发表以来,已翻译成多国语言,在世界上 20 多个国家广为应用。

ECERS 系列量度的指标涵盖幼儿学习环境设施、教师素质、课程设计、学校行政以至家校合作等多个领域,内容广泛,分项细致,是幼儿教育工作者用以检核、力求自我完善,使幼教素质不断攀升的良好工具。太平洋区幼儿教育研究学会(香港)主席陈保琼博士有鉴于此,遂建议将之翻译成中文版本,广传给世界各地华人社会,供从事幼儿教育的人士及家长参考,借以获取滋养,并让华人社会的幼教环境素质持续完善,提升至国际水平。翻译工作在太平洋区幼儿教育研究学会(香港)取得 ECERS 系列评量表的全球中文版(繁、简体字)翻译权和出版权后随即展开。

《幼儿学习环境评量表》涵盖多个系列。翻译小组拣选了其中三个系列翻译成中文,包括:《幼儿学习环境评量表(课程增订本,2010)》,简称 ECERS-E;《幼儿学习环境评量表(修订版,2005)》,简称 ECERS-R;《婴儿学习环境评量表(修订版,2006)》,简称 ITERS-R。ECERS 系列评量表中文翻译版得以付梓,端赖下列团队与人士付出的努力,在此致以衷心感谢:

感谢

太平洋区幼儿教育研究学会(香港)主席陈保琼博士,致力与

ECERS 系列评量表的原作者、幼教界专家及出版社紧密联系,成功取得全球中文版的翻译权和出版权。

陈丽生博士,主持 ECERS 系列评量表培训研习课程,领导学员实地观察、访谈和讨论。让学员对优质教育和评分概念有更清晰的认识,并透过问卷获取意见,作为日后从事编译和研究工作的准备。

秘书李贝儿女士与太平洋区幼儿教育研究学会(香港)办事处的同事不厌其烦,负责统筹、联系、协调和辅助一切文书工作,使整个编辑工作能顺利完成。

香港基督教服务处、香港圣公会福利协会、基督教香港信义会、东华三院、香港明爱、耀中教育机构等机构辖下幼儿教育单位同事全力支持,提供实地观察场地,参与研习,并回应问卷及给予建设性的意见。

感谢

张礼六女士将已选取的部分中文译本再反译成英文。许娜娜博士、陈颖怡女士、温玉婷女士、周朗羚女士、陈宛彤女士校阅中、英文译稿,以对应中文译本的准确度。

感谢林茵茵博士、张文智先生、袁淑萍女士和他们的团队为译本精心设计符合主题的精美封面。

深切感谢编辑组同事:总编辑梁后养先生,以简明通畅的文字翻译、修润和校对 ECERS 整套系列的文字。编辑小组成员,李丽云博士、黄佩丽女士、陈江小慧女士、陈刘燕琼女士、刘有莲女士、梁志坚女士在百忙中提供宝贵意见,积极参与义务翻译和校对工作。

期待华语社会的幼儿教育素质在 ECERS 系列的启迪下,在自我完善的旅途中不断跃进。

朱邓丽娟

太平洋区幼儿教育研究学会(香港)
《幼儿学习环境评量表》系列编辑小组